

ERIN HUNTER

PISICILE RĂZBOINICE

SUB SEMNUL STELELOR

Șoaptele Noptii

Cartea a XXI-a

Traducere din limba engleză de
Carmen-Iulia Bourceanu



GLANURI

glanul tunetului

LIDER

STEA DE FOC – motan roșcat, cu blana ca flacăra

SEGUND

GHEARĂ DE MĂRĂCINE – motan tărcat, maroniu-întunecat, cu ochii de chihlimbar

PISIGĂ-VRAGI

PANĂ DE GAIȚĂ – motan tărcat, cu blana cenușie și ochii albaștri

RĂZBOINICI

(motani și pisici fără pui)

DUNGĂ CENUȘIE – motan cenușiu, cu blana lungă

BLANĂ PĂMÂNTIE – motan maroniu-închis, tărcat

FURTUNĂ DE NISIP – pisică frumoasă, cu blana de un roșcat palid

COADĂ DE NOR – motan alb, cu blana lungă

INIMĂ LUMINOASĂ – pisică albă, cu pete roșcate

BLANĂ DE FERIGĂ – motan tărcat, cu blana aurie

ZBOR DE VEVERIȚĂ – pisică roșcată-închis, cu ochii verzi

COADĂ DE MĂCRIȘ – pisică bălțată, cu blana albă și de un roșcat-închis, cu ochii de chihlimbar

GHEARĂ DE SPIN – motan tărcat auriu-închis

PICIOR DE PĂIANJEN – motan negru, cu picioare lungi și ochii de chihlimbar

CĂDERE DE MESTEACĂN – motan tărcat,
maroniu-deschis

BOT DE COACĂZĂ – motan crem, cu blana lungă

COADĂ DE ALUNĂ – pisică mică, cenușiu cu alb

IAZ DE FRUNZĂ – pisică tărcată, maroniu-deschis, cu ochii de chihlimbar

MUSTAȚĂ DE ȘOARECE – motan cenușiu cu alb

FLACĂRĂ DE LEU – motan tărcat auriu, cu ochii de chihlimbar

UCENIC, LABĂ DE TURTUREA

INIMĂ DE FUM – pisică tărcată, cenușie

UCENIC, LABĂ DE IEDERĂ

MILLIE – pisică tărcată, argintie, cu ochii albaștri;
fostă pisică de casă

ARIPĂ ALBĂ – pisică albă, cu ochii verzi

PAS DE BROASCĂ – motan cu pete alb-negre

PETALĂ DE TRANDAFIR – pisică bej-închis

NOR DE GHEAȚĂ – pisică albă, cu ochii albaștri

SALT DE VULPE – motan tânăr, cu blana roșcată

LUMINĂ DE MĂCEȘ – pisică frumoasă, cu blana de un maroniu-închis

DUNGĂ DE BONDAR – motan cu blana de un gri palid și dungi negre

CĂDERE DE FLOARE – pisică pestriță, cu blana alb-neagră

UGENICI

(mai mari de șase luni, în pregătire pentru a deveni războinici)

LABĂ DE TURTUREA – pisică gri-deschis, cu ochii verzi

LABĂ DE IEDERĂ – pisică alb-argintie, cu ochii albaștri

REGINE

(pisici care așteaptă să nască sau îngrijesc pui)

MAC DE ZĂPADĂ – pisică bălțată cu alb și maroniu

NOR DE FRUNZĂ – pisică cenușie (cu pete mai întunecate), cu ochii verzi

MARGARETA – pisică bej, cu blana lungă; venită de la așezarea cailor

BĂTRÂNI

(foști războinici sau regine, acum retrași)

BLANĂ DE ȘOARECE – pisică mică, maronie

DRĂGUȚUL – motan bătrân, cu blana maronie și botul argintiu

glanul umbrelor

LIDER

STEA NEAGRĂ – motan alb și mare, cu labe negre, imense

SEGUND

GHEARĂ DE SCORUȘ – motan cu blana roșcată

PISIGĂ-VRAGI

NOURAȘ – motan tărcat, foarte mic

UCENIC, COADĂ DE FLACĂRĂ

RĂZBOINICI

BLANĂ DE STEJAR – motan mic, maroniu

BLANĂ ROȘCATĂ – pisică pestriță, cu ochii verzi

COADĂ DE IEDERĂ – pisică tânără, cu blana bălțată

PICIOR DE FUM – motan negru

PICIOR DE BROASCĂ – motan maroniu-întunecat

GHEARĂ DE BUFNIȚĂ – motan tărcat, maroniu-deschis

RĂCHITĂ ROȘIE – motan cu blana roșcat-maronie

COADĂ DE ȘARPE – motan maroniu-închis, cu coada dungată

INIMĂ DE TIGRU – motan cu blana cenușie

BLANĂ DE ZORI – pisică frumoasă, cu blana bej
CORB DE ZĂPADĂ – motan cu blana neagră cu alb
CICATRICE DE ȘOARECE – motan maroniu, cu blana închisă la culoare
BLANĂ DE PÂRJOL – motan cu blana de un cenușiu-închis
PICIOR DE CHIȚCAN – pisică cenușie, cu labele negre
BLANĂ DE CÂRCEL – pisică tărcată, cu blana lungă și închisă la culoare
NAS DE MĂSLIN – pisică pestriță
BLANĂ DE MĂR – pisică maronie, cu blana bălțată

REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

BĂTRÂNI

PASĂRE DE ZĂPADĂ – pisică albă
INIMĂ DE CEDRU – motan cenușiu-întunecat
MAC ÎNALT – pisică tărcată maronie, cu picioare lungi
APĂ ALBĂ – pisică albă, cu blana lungă și cu un ochi nevăzător

clanul vântului

LIDER

STEA DE MUSTAȚĂ – motan tărcat, maroniu

SEGUND

PICIOR DE CENUȘĂ – pisică cenușie, cu fața lată

PISIGĂ-VRAGI

ZBOR DE VINDEREU – motan cenușiu, cu blana moale și cu pete albe

RĂZBOINICI

URECHE SFÂȘIATĂ – motan tărcat
PANĂ DE CIOARĂ – motan cenușiu-întunecat
MUSTAȚĂ DE BUFNIȚĂ – motan maroniu-deschis
COADĂ ALBĂ – pisică mică, albă
BLANĂ DE ADIERE – motan cu blana închisă la culoare și ochii de ambră

COADĂ DE IARBĂ-NEAGRĂ – pisică maronie, cu blana pestriță

NOR DE NOAPTE – pisică neagră

BLANĂ DE NEVĂSTUICĂ – motan roșcat, cu labe albe

COADĂ DE ORZ – pisică cenușie cu alb, cu ochii albaștri

SALT DE IEPURE – motan cu blana maroniu cu alb

PICIOR DE TĂCIUNE – motan cenușiu, cu labele închise la culoare

MUSTAȚĂ DE ROGOZ – pisică vărgată în nuanțe de maroniu

COADĂ DE FRUNZĂ – motan vărgat, cu blana de un roșcat-închis

BLANĂ DE FURNICĂ – motan mic, cu blana maronie și cu o ureche neagră

BĂTRÂNI

FLOAREA ZORILOR – regină foarte bătrână, bălțată

PICIOR PALMAT – motan cenușiu-închis

glanul râului

LIDER

STEA DE CEATĂ – pisică cenușie, cu ochii albaștri

PISIGĂ-VRAGI

ARIPĂ DE MOLIE – pisică frumoasă, cu blana aurie tărcată și ochii de chihlimbar

UCENIC, STRĂLUCIRE ÎN SALCIE

RĂZBOINICI

MUSTAȚĂ DE STUF – motan negru

BLANĂ DE MUȘCHI – pisică tărcată, cu ochi albaștri

BLANĂ DE FAG – motan maroniu-deschis

COADĂ DE UNDĂ – motan tărcat, cenușiu-întunecat

PLOAIE FURTUNOASĂ – motan cenușiu, cu pete

CEAȚĂ FUMURIE – pisică tărcată, de culoare cenușie

INIMĂ DE VIDRĂ – pisică maronie, cu blana închisă la culoare

BOT DE NALBĂ – motan cu blana maronie, deschisă la culoare

BLANĂ DE PETALĂ – pisică albă cu cenușiu

REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

ARIPĂ DE GHEAȚĂ – pisică frumoasă, cu ochii albaștri

BĂTRÂNI

PICIOR GREU – motan greoi, tărcat

COADĂ ÎN SALT – motan cu blana alb-roșcată, cu coadă scurtă

COADĂ DE RÂNDUNICĂ – pisică tărcată, cu blana închisă la culoare



CUIB DOUĂ-
PICIOARE

AȘEZAREA DOUĂ-
PICIOARE DE VARĂ

POTECĂ DOUĂ-PICIOARE

POTECĂ
DOUĂ-PICIOARE

LUMINIS

TABĂRA CLANULUI
UMBRELOR

JUMĂTATE
DE POD

CALEA TUNETULUI
MICĂ

AȘEZAREA DOUĂ-
PICIOARE DE VARĂ

JUMĂTATE
DE POD

HARTA PISICILOR

INSULA

PÂRÂU

TABĂRA CLANULUI
RĂULUI

AȘEZAREA
CAILOR



LEGENDĂ

CLANURI



CLANUL TUNETULUI



CLANUL RĂULUI



CLANUL UMBRELOR



CLANUL VÂNTULUI



CLANUL STELELOR

NORD



CAMPINGUL
IEPURE

CABANA
SANCTUAR

PĂDUREA SADLER

CENTRUL
NAUTIC DE
AGREMENT
MICUL PIN

DRUMUL MICUL PIN

HARTA DOUĂ-PICIOARE

INSULA
MICUL PIN

RAUL ALBA

DRUMUL BISERICII ALBE

CRÂNGUL
CAVALERULUI



CASA
MUNCITORILOR
(abandonată)

DRUMUL CARIEREI
DE PIATRĂ (dezafectat)

CARIERA
DE PIATRĂ

PĂDUREA
DEALUL
IEPURELUI

IAZUL DE
CLEȘTAR

LACUL
SANCTUAR

DEALUL
IEPURELUI

CENTRUL DE
ECHITAȚIE DEALUL
IEPURELUI

DRUMUL DEALUL
IEPURELUI

LEGENDĂ

ȚINUTURI



PĂDURE DE FOIOASE



PĂDURE DE PINI



MLAȘTINĂ



LAC



CĂRĂRI

NORD





PROLOG



Norii sfâșiați în fuioare alburii învăluiau stelele. Crengile înalte păreau că zgârie cerul întunecat, scuturându-și frunzele deasupra poienii umbrite. Vântul șuiera a pustiu prin luminiș, în vreme ce pe marginile acestuia, tufișurile se unduiau și foșneau de parcă s-ar fi strecurat niște lupi printre ele.

În mijlocul poienii, o pisică bătrână și-a încordat umerii în bătaia vântului aspru. Lumina stelelor sclipea pe blana ei cenușie, mată. Și-a lăsat urechile pe spate în timp ce două siluete coborau încet povârnișul pentru a i se alătura.

— Colț Galben! a rostit pisica albă, ajungând lângă ea. Chiar pe tine te căutam.

— Mi-a spus Inimă de Leu.

Colț Galben și-a ridicat bărbia. Cu botul plin de stropi de ploaie, pisica-vraci și-a îndreptat privirea spre fosta ei mentoră și a adăugat:

— Ce este, Mustață de Salvie?

— Am stat de vorbă.

— Ne-am sfătuit cu toții, tot Clanul Stelelor, a întrerupt-o pisica pestriță. Toată lumea este de părere că ar fi trebuit s-o oprești.

— Ce să opresc, lupta dintre Clanul Tunetului și Clanul Umbrelor?! a întrebat Colț Galben zvâcnind din coadă. Chiar crezi că am atâta putere, Umbră de Ferigă?

Mustață de Salvie s-a aplecat spre ea.

— Ai fi putut măcar să dai de veste Clanului Tunetului.

— Dacă ai fi intervenit, poate că Blană de Toamnă n-ar fi murit.

Umbră de Ferigă pășise mai aproape de ea. În vocea ei se simțea o amenințare voalată când a adăugat:

— Știi, eu am antrenat-o.

— N-am uitat, a răspuns Colț Galben, iritată.

Umbră de Ferigă a mijit ochii.

— Eu va trebui să merg s-o iau.

— Era bătrână, a murmurat pisica-vraci. Poate că va fi bucuroasă să ni se alăture.

Mustață de Salvie a lovit, furioasă, din coada albă.

— Niciun războinic nu-și dorește să moară! Mai ales într-o bătălie care nici n-ar fi trebuit să aibă loc.

— Știi foarte bine ce fac pisicile din Pădurea Întunecată, a mârâit Umbră de Ferigă. Nu era nevoie ca Stea de Foc să-l provoace pe Stea Neagră la luptă din cauza unui petic inutil de iarbă. *Sau tu chiar ai vrut să piară pisici în lupta aceea?*

Vântul sufla învolburat prin vâlcea, zburbind urechile și cozile pisicilor, când mieunatul lui Stea Albastră a răsunat din vârful povârnișului:

— Destul!

Lidera Clanului Tunetului a coborât pe cărare, venind spre tovarășele sale. Le-a salutat din cap pe Mustață de Salvie și pe Umbră de Ferigă, spunând:

— E regretabil c-a avut loc lupta, dar a fost o lecție pe care trebuia s-o învățăm.

Mustață de Salvie i-a susținut privirea și i-a replicat, mânioasă:

— O lecție despre ce?!

Stea Albastră a rămas neclintită, cu labelle bine înfipite în iarba deasă.

— Acum știm cu ce ne confruntăm. Știm că pisicile din Pădurea Întunecată pot schimba destinele clanurilor. Această bătălie n-ar fi avut loc, dacă n-ar fi intervenit ele.

— Ar fi trebuit să-mi dau seama că vor avea de suferit clanurile în clipa în care l-am văzut pe Stea Căzătoare în Pădurea Întunecată, a rostit Colț Galben, înfiorată.

Mustață de Salvie a dat din cap spre fosta ei ucenică.

— Și a cui este vina că el e acolo? Sau chiar că s-a născut?! a întrebat ea, cu ochii scăpărători. Ai încălcat codul războinicilor luându-ți o pereche și având pui. La ce te așteptai?

Colț Galben s-a cutremurat.

— Nu ajută la nimic să dăm vina unii pe alții, a spus Stea Albastră, lipindu-se ușor de Colț Galben și trecându-și coada peste blana încălțită a bătrânei pisici. Cu toții am făcut greșeli la vremea noastră.

Umbră de Ferigă a dat, furioasă, din mustăți.

— Nu *toate* pisicile au încălcat codul războinicilor!

Stea Albastră nici n-a clipit.

— Din greșeli învățăm cel mai mult, a mieunat ea cu mult calm. Și avem ce învăța din lupta aceasta. Trebuie să

lăsăm deoparte vechile supărări, iar clanurile trebuie să-și unească forțele.

— Stea Căzătoare m-a pedepsit deja mai mult decât meritam, a murmurat Colț Galben. Și acum încearcă să mă rănească din nou, distrugând clanurile la care am ținut atât de mult.

— Nu totul are legătură doar cu tine! a izbucnit Mustață de Salvie. Ce se petrece în Pădurea Întunecată ne afectează pe toți. Trebuie să ne ocupăm de problema asta până nu are și mai mult de suferit Clanul Umbrelor!

Din gâtleejul lui Stea Albastră s-a auzit un mârâit.

— Nu doar Clanul Umbrelor a avut de suferit! Stea de Foc a pierdut o viață.

Un fulger a luminat adunarea. Pisicile s-au ghemuit la pământ și, clipind des, au ridicat privirile. Tunetul se auzea bubuind în depărtare, iar alte pisici s-au apropiat de lumină.

— Inimă de Leu! a strigat Stea Albastră.

În glasul ei se simțea ușurarea – se bucura să-și revadă vechiul prieten. Motanul a coborât primul povârnișul, urmat de Blană de Nămol și de Inimă de Stejar.

— Ce se întâmplă? a întrebat Inimă de Leu, oprindu-se lângă Stea Albastră.

— Am aflat că Pădurea Întunecată a provocat lupta dintre Clanul Umbrelor și Clanul Tunetului, i-a răspuns Stea Albastră.

— Dar Clanul Tunetului a început-o! a mârâit Umbră de Ferigă.

— Pisticile din Pădurea Întunecată au început-o! le-a reamintit Stea Albastră. Uitându-se la Colț Galben, a